



FIȘA DISCIPLINEI

Tehnici discursive

Anul universitar 2025-2026

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclu de studii	Nivel licență
1.6. Programul de studii / Calificarea	Limba și literatura japoneză B/ Licențiat în filologie
1.7. Forma de învățământ	Cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Tehnici discursive (în limba română și japoneză)				Codul disciplinei	LL06221	
2.2. Titularul activităților de curs			Prof.dr. habil. Rodica Frențiu					
2.3. Titularul activităților de seminar			Lect.dr. Tudorică Ioana-Ciliana					
2.4. Anul de studiu	III	2.5. Semestrul	6	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOB

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	36	din care: 3.5. curs	24	3.6 seminar	12
Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare / proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat (consiliere profesională)					4
Examinări					2
Alte activități. Consultații					4
3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					60
3.8. Total ore pe semestru					96
3.9. Numărul de credite					4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Promovarea examenului la disciplina Limba japoneză- curs integrat II
4.2. de competențe	Cunoștințe de lingvistică japoneză (nivel pre-avansat)

5. Condiții (acolo unde este cazul)

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului



5.1. de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2. de desfășurare a seminarului	Sală de seminar

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale/esențiale	<ul style="list-style-type: none"> C4 Aplică reguli de gramatică și de ortografie. C5 Utilizează dicționare. C7 Gestionează dezvoltarea profesională personală.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> CT1 Dă dovadă de inițiativă. CT2 Acceptă critici și orientări.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Aprofundarea studiului gramaticii limbii japoneze la nivel lexical, morfologic și sintactic. Sistematizarea cunoștințelor dobândite anterior și aprofundarea unor probleme gramaticale. Nuanțări. Detalieri.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Însușirea unor structuri gramaticale de nivel intermediar spre avansat Dobândirea abilității de a folosi corect structurile gramaticale însușite Dobândirea capacității de exprimare nuanțată în limba japoneză, potrivit unor contexte dintre cele mai diverse

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Relații temporale. 教科書：「音楽と音の効果」 Lectură：『コロンブスの卵』	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Comparație. Contrast. 教科書：「いい数字・悪い数字」	Expunere; Curs interactiv	



Lectură (日本の詩)：和歌・俳句 (紫式部『源氏物語』・松尾芭蕉・正岡子規・山口誓子)		
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Enumerare. 教科書：「おもしろい」日本 Lectură (日本昔話)：『鶴の恩返し』 (fragment)	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Cauză. Raționament. 教科書：「くしゃみ」 Lectură (小説)：川端康成『山の音』； 『雪国』『伊豆の踊子』 (fragmente) Vizionare DVD: こまったことを話す	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Expectație. Obiective. 教科書：「私の町」 Lectură (小説)：三島由紀夫『金閣寺』 (fragment)	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Potențialitate. 教科書：「この日に食べなきゃ、意味がない！」 Lectură：夏目漱石『吾輩は猫である』 (fragment)	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Rugămintă. Ordin. 教科書：「お相撲さんの世界」 Lectură (小説)：村上春樹『国境の南、太陽の西』；『世界の終わりとハードボイルド・ワンダーランド』 (fragmente)	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Permisivitate. Interdicție. 教科書：「第一印象」 Lectură (エッセー)：大江健三郎『吟味された言葉』	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Invitație. Ofertă. Propunere. Vizionare DVD: 友達をさそう Lectură (解説した文章)：川島隆太『脳のはたらきを目で見てみよう』 (fragment)	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Schimbare. Vizionare DVD: 「へんかを言う」	Expunere; Curs interactiv	



<p>Lectură (新聞の記事) : 「台風 18 号、南九州は今夜にも暴風域」「何でも持ち込める入試」「青梅マラソン」</p> <p>Temă: 先輩への手紙</p>		
<p>Aspecte ale discursului și tehnici discursive. Citare. Transmiterea unui mesaj. Explicații. Vizionare DVD: 「気持ちをつたえる」</p> <p>Lectură (会話) : 「褒める・謙遜する」</p>	<p>Expunere; Curs interactiv</p>	
<p>Bibliografie</p> <p>Hirai Etsuko, Miwa Sachiko, <i>Chūkyū o manabō, Nihongo no bunkei to hyōgen</i> 56, Tokyo: Suriē nettowāku, 2008.</p> <p>DVD de manabu nihongo. <i>Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu</i>, vol. 3, Tokyo: The Japan Foundation, 2007.</p> <p>Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chū kyū. 200. Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i>, Translated by Jenine Heaton, Tokyo: Aruku, [2000] 2003.</p> <p>Mizutani Osamu, Mizutani Nobuko, <i>Shinbun de manabu nihongo. Nihongo through Newspaper Articles</i>, Tokyo: The Japan Times, 1996.</p> <p><i>Gendai Nihongo kōsu chūkyū II. A Course in Modern Japanese</i>, Volume four, Nagoya: Nagoya daigaku shuppansha, 1989.</p> <p>紫式部『源氏物語』、与謝野晶子訳、日本文学全集、東京：河出書房、1965.</p> <p>R. H. Blyth, <i>A History of Haiku</i>, in Two Volumes, Tokyo: The Hokuseido Press, 1984.</p> <p><i>If Someone Asks... Masaoka Shiki's Life and Haiku</i>, Translations by Shiki Memorial Museum English Volunteers, Matsuyama / The Shiki Museum: Myōjō Printing Company, 2001.</p> <p>Yamaguchi, Seishi, <i>The Essence of Modern Haiku. 300 Poems by Seishi Yamaguchi</i>, translated by Takashi Kodaira and Alfred H. Marks, with a Foreword by Sono Uchida, calligraphy by Seishi Yamaguchi, Atlanta/ Georgia: Mangajin, Inc, 1993.</p> <p>『鶴の恩返し』、日本昔ばなし アニメ絵本 15、東京：永岡書店、2001.</p> <p>川端康成『雪国』、東京：角川文庫、1998.</p> <p>川端康成『伊豆の踊子』、東京：新潮文庫、2003.</p> <p>川端康成『山の音』、東京：新潮文庫、2006.</p> <p>三島由紀夫『金閣寺』、東京：新潮文庫、2005.</p> <p>夏目漱石『吾輩は猫である』、日本文学全集、東京：河出書房、1967.</p> <p>村上春樹『国境の南、太陽の西』、東京：講談社、2006.</p> <p>村上春樹『世界の終わりとハードボイルド・ワンダーランド』、東京：新潮文庫、1985.</p> <p><i>Chū. Jōkyū gakushūsha muke Nihongo kyōzai. Nihon bunka o yomu</i>, Tokyo: Aruku, 2012.</p> <p><i>Jōkyū de manabu Nihongo</i>, Tokyo: Kenkyusha, [1994] 2002.</p> <p>Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Basic Japanese Grammar</i>, Tokyo: The Japan Times, 1998.</p> <p>Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar</i>, Tokyo: The Japan Times, 1998.</p> <p>Sue A. Kawashima, <i>A Dictionary of Japanese Particles</i>, Tokyo: Kodansha International, 1999.</p> <p><i>The Complete Japanese Verb Guide</i>, Tokyo: Tuttle Language Library, 1994.</p> <p><i>Nihongo hyōgen bunkei</i>, Intermediate Textbook II, Japanese Language Research Group, Tokyo: University of Tsukuba, 1998.</p> <p>Nobuko Mizutani, <i>Nihongo chūkyū, (Intermediate Japanese. An Integrated Course)</i>, Tokyo: Bonjinsha, 1998</p> <p><i>Kenkyusha's New Collegiate English-Japanese Dictionary</i>, Tokyo: Kenkyusha, 1988.</p> <p><i>Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary</i>, Tokyo: Shogakukan, 1993.</p> <p>Tomomatsu, Etsuko, Jun Miyamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 500. 500 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i>, Tokyo: Aruku, [1996] 2005.</p>		



8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală.		
L10. <i>Kanji</i> pentru semne și reclame (サイン・広告 <i>Sain. Kōkoku</i>)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L11. <i>Kanji</i> utilizați în domeniul culinar (料理 <i>Ryōri</i>) L12. <i>Kanji</i> utilizați în mediul digital (コンピューター <i>Konpyūtā</i>)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L13. <i>Kanji</i> pentru descrierea unei fotografii/imagini (アルバム <i>Arubamu</i>) L14. <i>Kanji</i> pentru redactarea unei compuneri (作文 <i>Sakubun</i>)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L15. <i>Kanji</i> pentru redactarea unui jurnal (日記 <i>Nikki</i>). Recapitulare.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Colocviu		
<p>Bibliografie Naoko Satou, Satoko Sasaki, <i>Ryūgakusei no tame no kanji no kyōkasho 700</i>, Ediția a VII-a, Tokyo: Kokusho, 2019. Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chū kyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i>, Tokyo: Aruku, 2003. Dicționar japonez-român, Traducere de Angela Hondru, București: Editura Enciclopedică, 2000. Atsushi Naono, <i>Dicționar român – japonez; japonez-român</i>, Tokyo: Daigakushorin, 1984. <i>The Complete Japanese Verb Guide</i>, Tokyo: Tuttle Language Library, 1994. <i>Nihongo hyōgen bunkei</i>, Intermediate Textbook II, Japanese Language Research Group, Tokyo: University of Tsukuba, 1998. Nobuko Mizutani, <i>Sōgō. Nihongo chūkyū, (Intermediate Japanese. An Integrated Course)</i>, Tokyo: Bonjinsha, 1998. <i>Nihongo bunkei ziten</i>, Tokyo: Kuroshio Publishers, 1998. <i>Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary</i>, Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988. <i>Kenkyusha's New Collegiate english-Japanese Dictionary</i>, Tokyo: Kenkyusha, 1988. <i>Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary</i>, Tokyo: Shogakukan, 1993. <i>Petit dictionnaire japonais-français Royal</i>, Tokyo: Obunsha, 1993. http://kakijun.com/ https://kanji.jitenon.jp/ https://kotobank.jp/</p>		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului



- Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Examen alcătuit din subiecte ce verifică toată informația oferită la curs. Barem Testul de examen cumulează un punctaj total de 10 de puncte. Punctajul alocat fiecărei cerințe este trecut în dreptul acesteia pe testul de examen. N.B. Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere). Copierea sau fraudă: nota 1. * Nu se recunoaște o componentă a acestui examen în anul academic următor.	Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10.	50%
10.5 Seminar	Copierea sau fraudă: 1 Test elaborat după modelul exercițiilor rezolvate în clasă. Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 0,50 sutimi la examen (doar în cazul unei note de trecere). Nota minimă pentru promovarea examenului este 5 (nota 4,50 nu este considerată notă de trecere). * Nu se recunoaște o componentă a acestui examen în anul academic următor.	Test scris de 1 oră, notat de la 1 la 10 (nu se acordă punct din oficiu).	50%



10.6 Standard minim de performanță

- Lectura fără dificultate a unui text în limba japoneză (nivel post-intermediar). Conștientizarea particularităților unui discurs în limba japoneză.
- Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba japoneză (nivel post-intermediar).
- Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice (teze de licență, prezentări de proiecte, referate, recenzii, comunicări)

11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă

Data completării:
25.01.2025

Numele și semnătura titularului de curs

Prof.dr. habil. Rodica Frențiu

Semnătura titularului de seminar

Lect.dr. Tudorică Ioana-Ciliana

Data avizării în Departament:
30.01.2025

Numele și semnătura directorului de departament

Prof.dr. habil. Rodica Frențiu

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului